

## حزمة عطاء- دعوة طلب تقديم للعطاء

### 1. Invitation to Tender

#### 1: دعوة لتقديم عطاء

رقم العطاء : GDR-1008	أسم العطاء: انشاء / اعادة تأهيل مراحيض في ثلاث محليات بطانة ، الرهد ، جلابات الغربية في (مدرسة ، مراكز صحية ، مؤسسات).
لغة المخاطبة: English	الموقع: (المدينة، البلد) السودان/القضارف
وصف موجز للمشروع: انشاء / اعادة تأهيل مراحيض في ثلاث محليات بطانة ، الرهد ، جلابات الغربية في (مدرسة ، مراكز صحية ، مؤسسات).	

مكان إستلام كراسة العطاء: الخرطوم /الطائف/شرق تقاطع بدر مع عبدالله الطيب. القضارف /حي النصر/ شرق السوق. or email / ( <a href="mailto:sd-tenders@mercycorps.org">sd-tenders@mercycorps.org</a> ) Sudan bids electronic	فترة العطاء من: (22 / September / 2022 : 8:30 am)
يقدم العرض إلى: الخرطوم /الطائف/شرق تقاطع بدر مع عبدالله الطيب or email / ( <a href="mailto:sd-tenders@mercycorps.org">sd-tenders@mercycorps.org</a> )	آخر موعد لتقديم العرض: (3 /October / 2022: 15:00 pm)

<b>Tender Name: Construct / Rehabilitation of Latrines in Three Localities Butana, Ar-Rahad, Galabat Garbeya in (School, Health centers, Institutions)</b>	<b>Tender No: GRD -1008</b>
Location: MC Europe Khartoum office, Al altaif Area Near to Abdallah altayeb street.	Correspondence Language(s):English
Brief Summary Description of Project: <b>Construct / Rehabilitation of Latrines in Three Localities Butana, Ar-Rahad, Galabat Garbeya in (School, Health centers, Institutions)</b>	

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



<b>Tender Package Available from:</b> (22/ September / 2022 : 8:30 am)	<b>Tender Package Pickup Location:</b> (Mercy Corps Khartoum office- Altaeif area, /or email / ( <a href="mailto:sd-tenders@mercycorps.org">sd-tenders@mercycorps.org</a> ) Sudan bids Mercy Corps Gedaref Office- Hay alnasr/east the Market.
<b>Deadline for Offer Submission:</b> (3 / October / 2022: 15:00 pm)	<b>Submit Offers to:</b> (Mercy Corps Khartoum office- Altaeif area,) ( <a href="mailto:sd-tenders@mercycorps.org">sd-tenders@mercycorps.org</a> )

*Mercy Corps reserves the right to accept or reject any late offers*

تحتفظ ميرسي كور بحقها في قبول أو رفض أي عروض متأخرة

الأسئلة والأجوبة (س & ج)	
إذا وجدت اسئلة تقدم كتاباً إلى (مكاتب المنظمة، الشبكة أو/والبريد الإلكتروني إن وجد):	
آخر يوم لتقديم الاسئلة: (25 اكتوبر 2022)	يجب أن تتم الإجابة على الأسئلة بتاريخ: (26 سبتمبر 2022، 3:00 PM)
يجب أن تتم الإجابة على الأسئلة عبر: (مكاتب المنظمة، الشبكة أو/والبريد الإلكتروني إن وجد)	
<b>Explanation Session at Khartoum office 11:00AM 26- September 2022</b> <b>Site Visit will start from Monday 26-September 2022.</b>	

<b>Questions and Answers (Q&amp;A)</b>	
If any, Submit Questions in writing to: (Mercy Corps Khartoum office- Altaeif area, /or email / <a href="mailto:sd-tenders@mercycorps.org">sd-tenders@mercycorps.org</a> )	
Last Day for Questions: (25 / September / 2022: 15:00)	Questions will be answered by: (26/ September /2022: 15:00)
Questions will be answered through: ( <a href="mailto:sd-tenders@mercycorps.org">sd-tenders@mercycorps.org</a> )	

✓ الدعوة للطاء	هذه المستندات مضمنة مع مجموعة الطاء:
----------------	--------------------------------------

✓ 0 الشروط والاحكام العامة ✓ المعايير وشروط التسليم ✓ كراسة عرض السعر ✓ نموذج معلومات المورد ✓ نطاق العمل / المواصفات الفنية/جدول الكميات ✓ نموذج العقد	
--	--

## Documentation Checklist

These documents are contained within this tender package:	✓	Invitation to Tender
	✓	General Conditions for Tender
	✓	Criteria and Submittals
	✓	Price Offer Sheet
	✓	Contactor Information Form
	✓	Scope of Work/ /BoQ
	✓	Sample Contract

## 2: : الإحكام العامة للعطاء:

### 2: General Conditions for Tender

Mercy Corps invites offers for the services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. Mercy Corps reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

تدعو ميرسي كور لتقديم عروض خاصة بالبضائع والخدمات والأعمال التي تم وصفها وإيجازها في هذه المستندات وفقاً لإجراءات واحكام وشروط العقد المقدمة في هذا المستند. وتحفظ ميرسي كور بحقها في تنويع كمية العمل والمواد المحددة في مجموعة العطاء بدون اي تغيير في سعر الوحدة أو في الشروط والاحكام الاخرى وفي قبول أو رفض أي او جزء من العروض المقدمة.

### Mercy Corps' Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement

بيان ميرسي كور ضد الرشوة ومحاربة الفساد:

#### Mercy Corps strictly prohibits:

تمنع ميرسي كور وبشدة:

- Any form of bribe or kickback in relation to its activities  
This prohibition includes any request from any Mercy Corps employee, consultant, or

- أي شكل من أشكال الرشوة والتحايل فيما يتعلق بانشطتها:

agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any *offer* from any company or individual to provide anything of value to any Mercy Corps employee, consultant, or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

- *Conflicts of interests in the awarding or management of contracts*

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any Mercy Corps employee or any person who is related to a Mercy Corps employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

- *The sharing or obtaining of confidential information*

Mercy Corps prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Mercy Corps' price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors.

- *Collusion between/among offerors*

Mercy Corps requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting bids can be owned or controlled by

- يشمل هذا المنع أي طلب من أي من موظفي ميرسي كور وإستشارييها أو وكلائها من اخذ أي شيء ذو قيمة من أي شركة أو فرد يكون فيه الموظف أو الإستشاري أو الوكيل له علاقة بإتخاذ أي إجراء متعلق بمنح وترسية العقد. كما يطبق أيضاً على أي عرض من أي شركة أو فرد لتقديم أي شيء ذو قيمة إلى موظفي ميرسي كور، إستشارييها أو وكلائها فيما يتصل بذلك الشخص الذي يتخذ أو لا يتخذ أي إجراء يتعلق بمنح العقد أو بالعقد.

- *تضارب المصالح في ترسية العقد أو إدارة العقود:*

إذا كانت الشركة مملوكة ، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، كلياً أو جزئياً، إلى أي من موظفي ميرسي كور أو أي شخص له علاقة بموظف ميرسي كور، فيجب أن تتأكد الشركة من عدم كشف الموظف لأي معلومات تتعلق بعلاقته تلك كطرف قبل تقديم العرض.

- *المشاركة أو الحصول على المعلومات السرية:*

تمنع ميرسي كور موظفيها من تبادل أو الحصول على أي معلومات سرية مع مقدمي العروض المتعلقة بإغراء ، ويشمل ذلك المعلومات السرية لتقديرات أسعار ميرسي كور ومقدمي عطائاتها المتنافسين أو العروض المتنافسة ، الخ، وأي معلومات يجب ان تقدم لجميع مقدمي العروض الآخرين.

- *التواطؤ بين ووسط مقدمي العروض:*

تطلب ميرسي كور منافسة عادلة ومفتوحة بين المتنافسين لهذا العرض. لا يمكن لشركتين (أو أكثر) متقدمة للعطاءات أن تقدم طلبات عطاء بواسطة نفس الشخص )

the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to:

[integrityhotline@mercy Corps.org](mailto:integrityhotline@mercy Corps.org)

Mercy Corps will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with Mercy Corps. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.

Violations will also be reported to Mercy Corps' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with Mercy Corps or any other entity.

## **Tender Basis:**

All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) Contactor-specific information, technical specifications, drawings, bill of quantities, and/or delivery schedule. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission

الأفراد). لا يمكن للشركات المتقدمة بالعروض أن تتبادل الأسعار أو معلومات العرض الأخرى أو إتخاذ أي إجراء آخر يهدف إلى التحديد المسبق للشركة التي ستفوز في العرض والسعر الذي سيتم دفعه.

يجب الإبلاغ عن مثل هذه الانتهاكات إضافة لي اي ادلة لمثل هذه الخروقات وارسالها الي هذا العنوان:

[integrityhotline@mercy Corps.org](mailto:integrityhotline@mercy Corps.org)

ستقوم ميرسي كور بالتحقق بالكامل عن اي مزاعم وستتخذ الإجراء اللازم حيال ذلك. وأي شركة أو فرد يشارك في أي من المحظورات المذكورة أعلاه، يتم إبلاغ الجهات الرسمية بذلك السلوك و رفض عرضه و/أو إنهاء العقد تماماً، وسوف لن يكون مؤهلاً في العقود المستقبلية القادمة مع ميرسي كور. أما الموظفين المشتركين في مثل هذا التصرف فسيتم إنهاء عقودهم.

سيتم ايضاً الإبلاغ عن الخروقات للجهات المانحة لميرسي كور، الذين ربما يختارون التحري أيضاً و/أو تعليق أو منع الشركات ومالكها من إستلام أي عقد ممول من جانبهم ، سواء كان هذا العقد مع ميرسي كور أو مع أي جهة أخرى.

## **أسس تقديم العطاء:**

جميع العروض يجب أن تكون وفقاً لهذه التعليمات، وجميع المستندات المطلوبة يجب أن تعد، بما في ذلك أي معلومات معينة للمورد، والمواصفات الفنية والرسومات التنفيذية وجدول الكميات و/أو جدول التوصيل. وإذا لم يتم إعداد

in an exception sheet.

- No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein
- If **Contactors** have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet.
- Each offeror may make one response only
- Each offer shall be valid for the period of **[30 days]** from its date of submission.
- All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable.
- **Contactors** should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer.
- Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Mercy Corps in writing. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, Mercy Corps may choose to issue clarifications to all offerors. It

مستند مطلوب، فيجب توضيح سبب إغفاله في كراسة الإستثناءات.

- يجب أن لا يضيف المورد أو يحذف أو يغير أي صنف أو بند أو من الشروط المحددة هنا.
- إذا كان للموردين أي طلبات إضافية وأحكام، فإن هذه يجب أن ينص عليها في كراسة الإستثناءات.
- يجب لكل مقدم عطاء تقديم كراسة واحدة فقط.
- يجب أن يكون كل عطاء ساري المفعول لفترة (30 يوم) من تاريخ التقديم.
- يجب أن تشير كل العروض ان كانت تشمل الضرائب و الدفعات المالية الإلزامية والأتاوات و/أو الرسوم، والتي تشمل ضريبة القيمة المضافة، إذا كان ممكناً.
- يجب أن يتأكد المورد من أن العروض المالية خالية من أخطاء الحساب. وإذا تم تحديد أخطاء الحساب أثناء عملية التقييم، فإن سعر الوحدة هو الذي سيسود. إذا كان هناك غموض في سعر الوحدة، فإن لجنة الإختيار يمكن أن تقرر إلغاء العرض.
- أي طلبات على الإيضاحات المتعلقة بالمشروع التي لم يتم تناولها في المستندات المكتوبة يجب أن تقدم إلى ميرسي كور كتابياً. سيتم إصدار أي إجابة على اي سؤال كتابة من مقدم العطاء إلى ذلك الشخص. قد تختار ميرسي كور في بعض الأحيان إصدار إيضاحات لجميع مقدمي العطاءات. يشترط في هذه العرض ألا

is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Mercy Corps or its designated representative.

- This Tender does not obligate Mercy Corps to execute a contract, nor does it commit Mercy Corps to pay any costs incurred in the preparation and submission of bids. Furthermore, Mercy Corps reserves the right to reject all offers, if such action is in the best interest of Mercy Corps.

## 2-3: Contactor Eligibility

**Contactors** may not apply, and will be rejected as ineligible, if they

- Are not registered companies.
- Are bankrupt or in the process of going bankrupt
- Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct
- Have been guilty of grave professional misconduct
- Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes

يعتبر أي توضيح ملغي أو مخالفاً أو متناقضاً أو يضيف أو ينقص من الشروط الواردة فيه، ما لم يتم تقديمه كتابة كإضافة إلى العطاء وموقع من ميرسي كور أو من ممثلها المسئول المعين.

- لا يلزم هذا العطاء ميرسي كور بتنفيذ العقد ولا يلزمها بدفع أي تكاليف تم تكبدها في إعداد وتقديم المناقصات. بالإضافة إلى ذلك، فإن ميرسي كور تحتفظ بحقها في رفض أي أو جميع العروض، إذا أعتبر هذا الإجراء لمصلحة ميرسي كور

## 2-3: أهلية المورد:

لا ينبغي للموردين ان يتقدموا بعطاءات وانه سيتم رفضهم لعدم التأهيل ان كانوا:

- شركات غير مسجلة
- مفلسين أو علي شفير الإفلاس والتصفية
- أدين بانشطة فساد/غير قانونية، و/أو سلوك غير مهني.
- أدين بإرتكاب سوء سلوك مهني جسيم
- لم يف بالتزاماته المتعلقة بدفع الضرائب والتأمينات الاجتماعية

- Are guilty of serious misinterpretation in supplying information.
- Are in violation of the policies outlined in Mercy Corps Anti Bribery or Anti-Corruption Statement
- **Contactors (or Contactors's principals)** are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by the United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United Nations, other national governments, or public international organizations.

Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package.

## 2-4: Response Documents

Offerors must submit an offer in their own format and ensure it contains all the required documents and information specified in this tender. **Where an itemized Price Offer Sheet is included in the tender package, the offeror must complete and submit it with the rest of their offer.**

## 2-5: Acceptance of Successful Response

Documentation submitted by offerors will be verified by Mercy Corps. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.

- ان كان مخطئا في التفسير الخطير والخطيء في تقديم المعلومات
- أن كانوا في إنتهاك خطير للسياسات المحددة لميرسي كورفي بيان مكافحة الفساد ومنع الرشوة
- إذا كان المورد (أو موظفي المورد) في أي قائمة للاطراف المعاقبين الصادرة بواسطة: أو مستثنون حالياً أو غير مؤهلين في المشاركة في هذه المعاملة بواسطة: حكومة الولايات المتحدة الاميركية أو الأمم المتحدة بواسطة حكومة الولايات المتحدة الاميركية والمملكة المتحدة والإتحاد الاوربي، أو الحكومات الاخرى أو المنظمات الدولية العامة.

معايير الأهلية الإضافية الأهلية اذا إنطبق ذلك، موضحة في الفصل 2-3 من مجموعة العرض هذه.

## 4-2: وثائق الإستجابة:

يجب على مقدمي العطاءات تقديم عرض علي نماذج عطاءاتهم الخاصة و التأكد من أنها تتضمن جميع المستندات المطلوبة والمعلومات المحددة في هذا العرض. عندما يتم تضمين ورقة عرض الأسعار المفصلة في حزمة هذا العطاء، يجب على مقدم العرض أن يستكملها ويرسلها مع ببقية عروضهم.

## 5-2: قبول الطلبات الفائزة بالعطاء:

سيتم مراجعة المستندات المقدمة من المتقدمين للعطاء بواسطة ميرسي كور لتوقيع العقد بالمبلغ المحدد والمتفق عليه.



## 2-6: Certification Regarding Terrorism

It is Mercy Corps' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the United States, the European Union, the United Nations, the United Kingdom, host nations, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit Mercy Corps from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.

## 2-6: شهادة فيما يتعلق بالإرهاب:

سياسة ميرسي كور هي التقيد بالمبادئ الإنسانية والقوانين والنظم الخاصة بالامم المتحدة والإتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة، والدول المضيفة وقوانين الجهات المانحة السارية الأخرى المتعلقة بالمعاملات مع أو التي تساند الأفراد أو الجهات التي شاركت في الغش والإنتهاكات والتبذير أو سوء المعاملة والإتجار بالبشر والانشطة الإرهابية. وهذه القوانين والنظم تمنع ميرسي كور من التعامل مع أو تقديم الدعم إلى أي أفراد أو جماعات أو كيانات تخضع للعقوبات الحكومية ولقوانين الجهات المانحة أو القوانين التي تحظر المعاملات أو الدعم لهذه الاطراف.

## 3: Criteria & Submittals

### 3: المعيار والتقديمات:

### 3.1 Contract Terms

### 1-3: شروط العقد:

Mercy Corps intends to issue a **[Fixed Price/]** contract to one or several company(s) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in **Section 6** herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in **Section 6**.

ترغب ميرسي كور في إصدار عقد لشركة أو لعدة شركات أو منظمات. يجب على المتقدمين بالعروض الناجحين التقيد ببيان العمل وبشروط وأحكام العقد الناتج. والعقد المتوقع تم إدراجه في الفصل 6 من هذه الوثيقة. وبتقديم العرض، فإن مقدمي العروض بهذا يشهدون بانهم قد فهموا ووافقوا على جميع الشروط والبنود الواردة في الفصل 6..

### 3.2 Specific Eligibility Criteria

### 2-3: معيار الأهلية المحدد:

Eligibility criteria must be met the corresponding supporting documents listed below under "Tender Submittals" **must** be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be **disqualified** from any further

يجب أن يفي معيار الأهلية وأن يتوافق مع المستندات الداعمة والموضحة ادناه في بند " تقديمات العطاء" ويجب أن تقدم مع العروض. ومقدمي العروض الذين لا يقدمون

technical or financial evaluation.

هذه المستندات سيعتبرون غير مؤهلين في أي تقييم مالي أو فني إضافي.

## Eligibility Criteria:

معيار الأهلية:

- The offer or must be legally registered
- The offer or must be in good standing with its governing tax authority
- Bank account information stamped, signed by bank

• يجب أن يتم تسجيل مقدم العرض بشكل قانوني.

• يجب أن يكون مقدم العرض في موقف جيد مع سلطة الضرائب الموجوده

• معلومات الحساب المصرفي مختومة ، موقعة من قبل البنك

The offeror must be willing to accept payment through a bank (Mercy Corps will make all payments through bank transfers or cheque)

يجب أن يكون مقدم العرض مستعداً لقبول الدفع عن طريق أي بنك (ستقوم ميرسي كور باجراء جميع المدفوعات عن طريق التحويل البنكي أو بواسطة شيك مصرفي).

## 3.3 Tender Submittals

3-3: تقديرات ومخططات العطاء:

Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of Contactors, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer.

المستندات والمعلومات المطلوبة المسجلة في مخططات العطاء ضرورية من أجل إسناد معيار الأهلية ولإجراء التقييمات الفنية للعروض المستلمة (و العناية الواجبة). بينما عدم وجود هذه المستندات و/أو المعلومات لا يشير إلى عدم التأهيل والإلغاء الإلزامي للموردين، فإن عدم وجود هذه المواد لديه القدرة على التأثير السلبي و بشدة على التقييم الفني للعطرس.

## Documents supporting the Eligibility Criteria:

المستندات المدعمة لمعيار الأهلية:

- Legal Business Registration (Include but not less to Company Establishment Certificate and Agreement including ownership list)
- Latest Tax Registration Certificate

• تسجيل الأعمال القانوني(يشمل لكنه لا يقل عن شهادة تأسيس الشركة والإنفاقية بما فيها قائمة الملكية)

• أحدث شهادة لتسجيل الضرائب

- Bank Account Information sign and/or stamp from the Bank (Include Account Name, SWIFT and IBAN)

- معلومات الحساب البنكي و توقيع /أو ختمها بواسطة البنك (ويشمل ذلك إسم الحساب، سويقت لنقل المعلومات بين المصارف والأيبان"رقم الحساب المصرفي الدول")

Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:

مستندات لإجراء التقييم الفني والعناية الواجبة الإضافية

### Price Offer :

The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.

Offerors must include VAT and customs duties in their offer if applicable

### 3.4 Currency

Offers should be submitted in: SDG or USD

Payments will be made in: SDG or USD

### عرض السعر:

يستخدم عرض السعر لتحديد أي عرض يمثل القيمة الأفضل ويقدم أساس للمفاهيمية قبل ترسية العقد. حيث أن العقد ذو السعر الثابت وسعر العقد المطلوب ترسيته سيكون أساس سعراً ثابتاً شاملاً للجميع، أما في شكل سعر ثابت إجمالي أو سعر ثابت للوحدة/ التوريدات. قابلة للتسليم. لا يمكن إضافة أي ربح أو رسوم أو ضرائب أو تكاليف إضافية بعد توقيع العقد. ويجب على مقدمي العروض إظهار أسعار الوحدات والكميات والسعر الغجمالي، كما هو معروض في كراسة العرض، الفصل 4. يجب أن يتم تمييز جميع البنود بوضوح وإدراجها في السعر الإجمالي المعروض.

يجب أن يضمن المتقدمين للطاء ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية في عرضهم إن أمكن.

### 4-3: العملة:

يجب أن تقدم العروض ب: الجنيه السوداني أو دولار أمريكي

الدفعيات ستتم ب: الجنيه السوداني أو دولار أمريكي

## 3.5 Tender Evaluation (LPTA Selection Method)

Based on the above submittals, a Mercy Corps Tender Committee will conduct a tender evaluation process. Mercy Corps reserves the right to accept or reject any or all bids, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Mercy Corps. MC will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.

Evaluations will be conducted as described in the following subsections:

### 3.5.1 Technical Evaluation

#### *Lowest Price, Technically Acceptable (LPTA)*

Mercy Corps Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a pass/fail basis. **Contactors' bids must meet the minimum technical standard** established here in order to receive a passing mark. Any offerors who receive a failing mark on any criteria will be automatically disqualified from the tender process.

Only offerors who pass all criteria will move on to the next round of evaluation.

Pass/fail technical criteria are as follows

#### (Technical Criteria) Pass or Fail?

1. Product Technical Specifications
2. List of technical staff, equipment and
3. List of technical staff, equipment and

## 3-5: تقييم العطاء (طريقة إختيار السعر الأدنى LPTA):

إعتمادا على التقديمات المذكورة أعلاه، فإن لجنة ميرسي كور ستجري عملية تقييم للعطاء. وتحتفظ ميرسي كور بحقها في قبول أو رفض أي عطاء أو مناقصات وقبول العروض التي تعتبرها في مصلحة ميرسي كور. ولن تكون ميرسي كور مسؤولة عن أو الدفع لأي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي من مقدمي العروض عند إعداد هذا العطاء.

سيتم إجراء التقييم على النحو المحدد في الفصول الفرعية التالية:

### 3-5-1: التقييم الفني:

السعر الأدنى، القابل للقبول فنياً:

ستجري لجنة عطاءات ميرسي كوربس التقييم الفني الذي يؤدي إلى تصنيف المعايير الفنية على أساس ناجح/فاشل. ومناقصات المورد يجب أن تفي بالحد الأدنى من المعيار الفني المؤسس هنا وذلك من أجل إستلام علامة ناجح. وأي مقدمي عروض يستلمون علامة فاشل في أي من المعايير، سيتم إستبعادهم تلقائياً من عملية العطاء.

المتقدمين للعطاء الناجحون في جميع المعايير هم فقط من ينتقلون للمرحلة التالية من التقييم.

ومعيار الفني فاشل/ ناجح سيكون على النحو التالي:

(المعيار الفني) ناجح/فاشل

1. مواصفات المنتج الفنية

3. قائمة الموظفين الذين سيعملون في المشروع بما في ذلك سيرهم الذاتية

tools needed for this project,

4. timetable for the work

5. References from previous work

6. Company Profile.

4. خطة الجدول و زمن التوصيل (كلما كان عاجلاً، كلما كان ذلك أفضل). المدة الزمنية لا تزيد عن 5 ايام عمل لاكمال المشروع.

6. الخبرات السابقة

7. ملف تعريف الشركة.

### 3.5.2 Financial Evaluation and Price/Cost Analysis

All **Contactors** who passed all technical criteria will move on to the financial evaluation where the lowest price offer(s) will be accepted as the winning offeror(s) assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in [section 3.5.3](#).

### 3.5.3 Additional Due Diligence

Upon completion of both the technical and financial evaluations Mercy Corps may choose to engage in additional due diligence processes with a particular offeror or offeror(s). The purpose of these processes is to ensure that Mercy Corps engages with reputable, ethical, responsible **Contactors** with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):

- Reference Checks
- Verification of Ownership

3-5-2: التقييم المالي وتحليل السعر / التكاليف

جميع الموردين الذين يجتازون جميع المعايير الفنية سيتم نقلهم للتقييم المالي، حيث أن العروض ذات السعر الأدنى سيتم قبولها حيث يعتبر مقدم العرض الفائز هو الذي يفترض أن السعر عادل ومناسب ويخضع لمزيد من العناية الواجبة الإضافية الواردة في الفصل 3-5-3.

3-5-3: العناية الواجبة الإضافية:

عند إكمال كل من التقييمات الفنية والمالية، فعلي ميرسي كور قد تختار الدخول في عمليات عناية واجبة إضافية مع مقدمي العروض المعيّنين أو مقدمي العروض. والغرض من هذه العمليات هو ضمان أن ميرسي كور تتعامل مع الموردين المسؤولين والمعروفين وذوي السمعة الطيبة والاخلاقية وذوي الأصول المالية القوية والقدرة على الوفاء بالتزامات العقد. قد تأخذ العناية الواجبة الإضافية شكل العمليات التالي (على الرغم من أنها لا تقتصر عليها).

- التحقق من المراجع.
- التحقق من الملكية.

## 4: Offer Form

## 4: نموذج العرض:

**Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):**

يجب أن يقدم مقدمي العروض عرضهم المستقل المتضمن على الأقل (لكن لا يقتصر على):

- All documents requested in the “Eligibility Criteria” section of this Tender Package
- All documents requested in the “Tender Submittals” section of this Tender Package
- All information listed in the “Documents Comprising the Bid” section below

- جميع المستندات المطلوبة في قسم معيار الأهلية لحزمة هذا العطاء.
- جميع المستندات المطلوبة في فصل (مخططات تقديمات العطاء) من حزمة هذا العطاء.
- جميع المعلومات المسجلة في " المستندات المكونة للعطاء " الفصل أدناه.

All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.

جميع العروض يجب أن توقع رسمياً ( ويشمل ذلك إسم ووظيفة الموقع) وختمها مع كتابة التاريخ الإكمال.

### *Documents Comprising the Bid*

### المستندات المكونة للعطاء:

[Mercy Corps Procurement department to adjust content based on country context and nature of procurement]

(قسم المشتريات بميرسي كور لضبط المحتوى اعتماداً على السياق القطري وطبيعة المشتريات):

The following information must be included in the offer of any potential offeror

المعلومات التالية يجب أن يتم تضمينها في العرض إلى مقدم عرض محتمل.

- **Cover Letter** explaining interest to be a contracted vendor or Contactor. The content of the cover letter shall include the following information:

- **رسالة التقديم** توضح الإهتمام المطلوب للتعاقد كمورد أو تاجر. ومحتوى رسالة التقديم يجب أن يتضمن المعلومات التالية:

- A detailed specification of the offered goods, services and/or works
- Warranty (if necessary and appropriate)

- المواصفات المفصلة للبضائع المقدمة والخدمات و/أو الاعمال.
- الضمان (إن كان ضروري ومناسب)

- Delivery time
- Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for 30 working days)
- A Price Offer detailing the unit price only using the **Price Offer Sheet** template provided in section 7
- Completed and signed Mercy Corps **Contact** **Information Form** (template provided in section 7)
- Other important documents offeror feels need to be attached to support their bid

The original bid shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal

Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid.

- زمن التسليم
- تاريخ سريان السعر (لهذا الغرض على النحو المبين في الإعلان، وعرض السعر المقدم يجب يظل ثابت وغير متغير لمدة 30 يوم عمل).
- يستخدم سعر العرض الذي يفصل سعر الوحدة مصفوفة كراسة عرض السعر فقط المقدمة في الفصل 7.
- نموذج معلومات المورد المكتمل والموقع ميرسي كور في الفصل 7).
- المستندات الهامة الاخرى التي يشعر مقدم العطاء بانها يجب أن ترفق مع العطاء لتدعيمه.
- يجب أن يوقع العطاء الأصلي بواسطة مقدم العرض أو الشخص أو الأشخاص المفوضين رسميين لإلزام مقدم العطاء للعقد. وصفحات العرض المالي للعطاء يجب أن يتم توقيعها بالأحرف الأولى بواسطة الشخص أو الأشخاص الموقعين على العطاء وختمه بختم الشركة.
- لا تسري أي عمليات ربط، أو محو أو إستبدال بالكتابة إلا إذا تم التوقيع عليها بالأحرف الأولى بواسطة الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.

## 5: Technical Specifications

5: المواصفات الفنية:

الرجاء الرجوع الي جداول الكميات المرفقة حسب المواصفات الفنية المضمنة:

Please see the attached BOQs

Attached One BOQs

All the material should be supplied to the project sites,

## 6: intermediate contract

This is the anticipated contract. However, if required, additional terms and conditions may be added by Mercy Corps in the final contract.

6: عينة العقد: مرفقه

Attached two Contract.



## Attachment 1 – Contactor Information Templet

### **Me' Mercy Corps** **Sup Contactor Information Form**

ميرسي كور  
نموذج معلومات المورد  
معلومات المورد:

### **Sup Contactor Information**

Company Name	
إسم الشركة	
Any other names company is operating under (Acronyms, Abbreviations, Aliases)	
أي أسماء أخرى تعمل الشركة تحتها (المرادفات، الإختصارات، الأسماء المستعارة)	

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



Previous names of the company	
الإسم السابق للشركة	
العنوان	
Address	
الموقع على شبكة الإنترنت	
Website	
أرقام الفاكس/ت	
Phone/Fax Numbers	Phone: Fax:
	تلفون فاكس:
العقد المبديء	الإسم: رقم التلفون: عنوان البريد الإلكتروني
Primary Contact	Name: Phone Number: Email Address:
عدد الموظفين	
# of Staff	
عدد المواقع #	
# of Locations	

# Tender Package — Request for Bid (RFB)

متوسط قيمة المخزون في متناول اليد (دولار)	
Avg. Value of Stock on Hand (USD)	
مملوكة للحكومة (نعم/لا)	
Government - owned (yes/no)	
أسماء أعضاء مجلس الإدارة	
Name(s) of Board of Directors	
أسماء أصحاب الشركة	
Name(s) of Company Owner(s)	
الشركات الأم، إن وجدت	
Parent companies, if any	
الشركة التابعة أو المندمجة، إن وجدت	
Subsidiary or affiliate companies, if any	

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



<b>Technical Information</b>		<b>المعلومات الفنية</b>	
Bank Name and Address			
		إسم و عنوان البنك	
Name under which company is registered at bank			
		الإسم المسجلة تحتة الشركة لدى البنك	
Payment Terms	Payment By: <u>Check</u> Yes   No <u>Wire Transfer</u> Yes   No		
	يدفع بواسطة: شيك نعم/لا		شروط الدفع
	تحويل مصرفي: نعم/لا		الدفع : شيك نعم/لا
	شروط الدفع:		تحويل مصرفي: نعم/لا
Specify Standard Payment Terms (Net15, 30, etc.)			
		حدد طريقة الدفع المعيارية (صافي 15، 30، الخ)	

## **Product/Service Information**

List Range of Products/Services Offered			
		قائمة مجموعة من المنتجات/الخدمات المعروضة	
Basis For Pricing (Catalog, List, etc.)			

	أسس تحديد السعر (قائمة كتالوج، الخ،)
--	---

## References :

## المراجع:

Client Name:	<u>Contact Name, Phone, Email Address:</u>	
	إسم العميل	إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني
Client Name:	<u>Contact Name, Phone, Email Address:</u>	
	إسم العميل	إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني
Client Name:	<u>Contact Name, Phone, Email Address:</u>	
	إسم العميل	إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني

## Contactor Self-Certification of Eligibility

## المورد: التأكيد الذاتي للأهلية

Company certifies that:

**1:** It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees (to the best of its knowledge) are not the subject of any government's sanctions, designations, donor rules or prohibitions, or laws prohibiting transactions with it/them. It is not the subject of any donor government investigation into its misconduct with any other recipient of that donors funding.

**2:** It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in any form of terrorism or attacks on civilians and do not provide any form of material support or financial resources for individuals or organizations that do engage in any

## تؤكد الشركة بأن:

**1:** شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين ( حسب علمها) لا يخضعون إلى أي عقوبات حكومية ولقوانين المانحين أو تسمياتها أو حظر أو القوانين التي تحظر المعاملات معها/معهم. كما سوف لن يخضعوا إلى أي تحريات حكومية أو للجهة المانحة في سوء تصرفها مع أي متلقي لتمويل الجهات المانحة.

**2:** شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم وسوف لن يدخلوا في شكل من أشكال الإرهاب والهجمات على المدنيين وأن لا يقدموا أي شكل من أشكال الدعم المادي أو المصادر المالية للأفراد أو الحكومات أو المنظمات التي تشترك في أي شكل من أشكال الهجمات والأعمال الإرهابية أو الهجمات المقصودة على المدنيين.

form of terrorism or deliberate attacks on civilians.

**3:** its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in weapons or drugs manufacture, transport, sale or distribution.

**4:** It is not in default on any material credit agreement, bankrupt or being wound up, are having its affairs administered by the courts, have entered into arrangements with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.

**5:** It is having not been determined to be in breach of a material contract by any legal body anytime within the past 2 years.

**6:** It pays taxes as and when due and is not currently the subject of any investigation or proceeding related to back-owed taxes.

**7:** It provides workers compensation insurance to its workers in accordance with the laws of the countries where it operates.

**8:** It pays social security obligations as required in the countries where it operates.

**9:** It, its owners, officers and directors have not been convicted of an offense concerning its professional conduct and has not engaged in grave professional misconduct.

**10:** It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not been the subject of criminal investigation or

**3:** بان شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم ولن يدخلوا في أي تصنيع للأسلحة أو نقلها وبيعها أو توزيعها.

**4:** سوف لن يتم التقصير في أي إتفاق إنتمان مادي أو تصفية أو إفلاس يتم إدارة شؤونها بواسطة المحاكم، دخلت في إتفاقيات مع الدائنين أو أوقفت أنشطة أعمالها التجارية أو خضعت لإجراءات تتعلق تتعلق بهذه المواضيع أو في أي وضع مشابه ينشأ عن إجراء مماثل منصوص عليه في اللوائح والتشريعات الوطنية.

لم يتم تحديد أنه إنتهك أو إخل بالعقد المادي بواسطة جهة قانونية في أي وقت خلال السنتين الماضيتين.

**6:** تدفع الضرائب متى وحيثما استحققت وأن لا تخضع حالياً لأي تحقيق جنائي أو إجراء متعلقة بالضرائب المدفوعة.

**7:** توفر تأمينات تعويضات العمالة لعمالها طبقاً لقوانين الدول التي تعمل فيها.

**8:** تدفع إلتزامات الضمان الإجتماعي على النحو المطلوب في الدول التي تعمل فيها.

**9:** مالكيها ومسؤوليها ومدراءها لم يدانوا بجريمة تتعلق بسلوكه المهني ولم يشارك في سلوك مهني خطير.

**10:** شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم يخضعوا لتحقيق الجنائي

judgement for fraud, corruption, human trafficking, spying, weapons transport or smuggling, sexual exploitation or abuse, involvement in a criminal organization or any other criminal activity.

11: It treats its employees with dignity and respect and maintains social operating standards, including: working conditions and social rights: avoidance of child labor, bondage, forced labor, human trafficking or exploitation; assurance of safe and reasonable working conditions; freedom of association; freedom from exploitation, abuse, and discrimination; protection of basic social rights of its employees and Mercy Corps beneficiaries.

12: To the best of its knowledge, no Mercy Corps employee, officer, consultant, or other party related to Mercy Corps has a financial interest in the Company's business activities, nor is any Mercy Corps employee related to any owner, officer, director or employee of the company, and, if so, it will ensure that the relationship is disclosed to Mercy Corps and will not use for improper influence. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest will result in immediate revocation of the Company's Authorized Contactor(s) status and disqualification of Company from participation in future Mercy Corps procurement.

13: It understands that attempting to or agreeing to provide anything of value to any Mercy Corps employee, agent or representative for the purpose of encouraging that person to award Company a contract or take or not take any action related to any contract will result in immediate termination of any agreement. Company certifies that it does not engage in such conduct.

أو إلى حكم بالإحتيال والفساد والإتجار بالبشر والتجسس ونقل الأسلحة أو تهريبها والإستغلال الجنسي أو الإنتهاك والتورط في عمل جنائيمع أي منظمة إرهابية أو أي نشاط جنائي أخرى.

11: تعامل الموظفين بكرامة وإحترام وتحافظ على معايير التشغيل الإجتماعية، وتشمل: ظروف العمل والحقوق الإجتماعية : وتجنب تشغيل الأطفال، أو العبودية والسخرة والإتجار بالبشر أو إستغلالهم: والحرية الإجتماعية والتحرر من الإستغلال والإنتهاك والتمييز وحماية الحقوق الإجتماعية الأساسية لموظفيها وللمستفيدين من ميرسي كوربس.

12: وفقاً لمعرفتها، فلا يوجد أي موظف أو مسئول أو إستشاري أو أي طرف آخر لميرسي كوربس له مصلحة مالية في أنشطة أعمال الشركة، كما أن أي موظف لميرسي كوربس، مرتبط بأي علاقة بالمالك والمسئول والمدير أو موظف الشركة، و، إذا كان الامر كذلك، فإنه سيضمن كشف هذه العلاقة لميرسي كوربس وأن لا يستخدم هذه العلاقة للتأثير الغير مناسب. وسيؤدي كشف تضارب المصالح الغير معلوم إلى الإلغاء الفوري لوضع المورد المفوض للشركة و إلغاء تاهيل الشركة من المشاركة في مشتريات ميرسي كوربس المستقبلية.

13: يفهم بان أي محاولة في أو إتفاق على تقديم أي أشياء ذات قيمة إلى أي من موظفي ميرسي كوربس أو وكيلها أو مندوبها لغرض التشجيع على منح عقد الشركة إلى أي شخص أو إتخاذ أي إجراء يتعلق بأي عقد سينتج عنه إنهاء للإتفاق في الحال. وتؤكد الشركة بأنها سوف لن تشارك في مثل هذا السلوك.

14: It understands that Mercy Corps seeks fair and open competition and the fairest price available and that any attempt by company to subvert fair and open competition, including working with other bidders to fix prices, working to exclude competition, seeking confidential information from Mercy Corps or other bidders, using multiple related or controlled companies to give the appearance of competition, or any similar activity, will result in termination of any agreement. Company certifies that it does not engage in such conduct.

14: يفهم بأن ميرسي كور تسعى لمنافسة عادلة ومفتوحة وأن السعر العادل متاح وأن أي محاولة من جانب الشركة، ويشمل ذلك العمل مع المتقدمين للعروض لتثبيت الأسعار والعمل على إستبعاد المنافسة أو البحث عن معلومات سرية من ميرسي كوربس أو من المتقدمين للعرض الآخرين، بإستخدام شركات متعددة أو خاضعة للرقابة لإعطاء مظهر المنافسة أو أي نشاط مماثل آخر، سوف يؤدي إلى إنهاء الإتفاق. وتؤكد الشركة بأنها لا تدخل في مثل هذا السلوك.

15: It understands that Mercy Corps prohibits any of its partners or Contactors from bribing public officials and certifies that it does not do so.

15: يفهم من ذلك بان ميرسي كور تمنع أي من شركائها أو مورديها من رشوة المسؤولين العاميين وتشهد بانها لا تمكن أن تقوم بذلك.

16: It is not conducting business under other names or aliases that have not been declared to Mercy Corps.

16: لا يتم إجراء أي أعمال بموجب الأسماء المستعارة التي لم تعلن لميرسي كور.

If the Company cannot certify to any of the above it should explain why not. Mercy Corps may take the individual circumstances into account for some situations. However, any false certification could be grounds for immediate disqualification and termination of any future agreement.

إذا لم تكن الشركة تتعهد بأي مما ذكر أعلاه فإنها يجب أن توضح السبب الذي دفعها لذلك. وقد تضع ميرسي كور الظروف والدوافع الفردية في الحسبان والإعتبار لبعض الأوضاع. ومع ذلك، فإن أي شهادة كاذبة يمكن أن تكون أساساً لنزع الأهلية وإنهاء أي إتفاق مستقبلي في الحال.

By signing the Contactor Information Form you certify that your Company is eligible to supply goods and services to major donor funded organizations and that all of the above statements are accurate and factual.

بتوقيع نموذج معلومات المورد تشهد بان شركتك مسئولة ومؤهلة لتوريد البضائع والخدمات لمنظمات الجهة المانحة الرئيسية القائمة وأن جميع البيانات المذكورة أعلاه دقيقة وحقيقية.

Name of Representative

إسم المندوب:

Company Name: -----

إسم الشركة: .....

--



# Tender Package — Request for Bid (RFB)



Title: ----- .....:الصفة:  
--  
Signature: :التوقيع:  
Date : :التاريخ:

Under contractor obligation:

Notice: Contractor will be responsible for any injury or death of their labors and technical people of the company during this project.

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



## Attachment 2 -Price Offer Sheet template

### الملحق 2- مصفوفة كراسة عرض السعر

Price Offer Sheet				
كراسة عرض السعر				
Item Description	Quantity	Unit of Measure	Unit Price	Total Price
Total				
VAT if applicable				
Total with VAT				
Company Name:	إسم الشركة:			
Name of Representative:	إسم المندوب:			
Title:	الصفة:			
Signature:	التوقيع:			
Date:	التاريخ:			
Delivery Date:	تاريخ التسليم:			
Tender #: GRD-1008	رقم العطاء: GRD-1008			

To offer out above-mentioned price, we acknowledge that we have taken into consideration all the bidding documents provided in the invitation to tender.

لعرض السعر المذكور أعلاه، نتعهد بأننا وضعنا في الإعتبار كافة المستندات المقيدة المقدمة في الدعوة لتقديم العطاء.

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



The following payment terms apply to this offer:

شروط الدفع التالية تنطبق على هذا العرض.



## Scope of Work for Rehabilitation of 30 Latrine in Three localities at Gedaref State

### Mercy corps- SHF 33747 program

This scope of work was prepared to interdict to the type of activities that the contractor will take for the rehabilitation of a total of 30 latrines (schools, health center, and public latrines) in Butana, Al Rahad and Al Galabat Algarbeya-Kassab localities in Gedaref State. The contractor should follow this scope of work to complete the latrines rehabilitation projects.

1. The total of 30 latrines has different needs, based on the attached BOQs of each latrine, and the contractor(s) should consider the labour cost and VAT% in his prices.
2. Site visit is mandatory for all the contractors who would wish to participate. This is to enable them physically to assess the school latrine and get a better understanding of the kind of work that needs to be done.
3. The contractor(s) will be required to personally manage the rehabilitation works. The contractor cannot leave the work to a Sub Contractor.
4. The contractor(s) will work with the supervision of Mercy corps –SHF WASH engineer and has to involve the local communities from the start of the rehabilitation of each Latrines in order for the community to participate, feel ownership and take responsibility for the future repair and maintenance.
5. The rehabilitation involves to a civil work, construction then, the contractor must make sure that all concrete, building works have to be under (MCE and MoE Design Standard).
6. Together with the Mercy corps' Engineer, show the final completion of rehabilitation work to the community then get the community leader signature and stamp on the Mercy corps handover format from the community leader/s.
7. The contractor(s) has to provide the final completion report backed up with photos and or videos as well as handover document to the MCE and community committee as mentioned in the above item number 6 as a proof of work completion and satisfaction before the final payment is made.

### Rehabilitation of latrines include but not limited to the followings:

- 1- Supply materials and construct supper structures of brick wall 20cm according to the design and instruction of engineering
- 2- Rehabilitation of partitions from zinc sheet for latrines fixed to 2 inches steel angle as stand each 2m of 3mX1m and 2.2m Hight divided to 2 seats
- 3- Supply and install new doors with 20cm mesh on the top of the door for lighting. Door size averages is (70cm \* 2m) with oil painting of all doors both sides
- 4- Supply material and installation of toilet seats from bricks and blaster with Neel as per engineer instructions
- 5- Plastering for the latrines wall and partitions. Cement mortar, mix 1:6 2cm thickness.
- 6- Painting for the latrines wall and partions with pomastic painting, with three coats layers.

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



- 7- Cover the Septic tank of different sizes from reinforced concrete of 10cm thickness Y 10mm @15cm C/C spacing both ways
- 8- Supply materials and construct of latrine roof with zinc including all necessary fittings and 2 inches steel angle of 3mmthickness.
- 9- Supply and install water tank of 250 litter connected to ½ inch tap stand of brick foundation of 1m X 1m X 50cm Hight with mortared cement/sand and plain concrete at the top of 10cm thickness, the masonry building filled with selected material and well compacted.
- 10- Extension of 1 inches Pipeline of PPR with all necessary fittings
- 11- Provision of selected materials and well compacted as per instruction of the engineer to be laid around the latrines

Works should be done as per standard technical specifications, approved by MC engineer.

**NB:** Mercy corps reserves the right to award some or the entire rehabilitation works.

**The contractor will be required to clean all the areas after completing the project from any construction materials or any other waste materials.**

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



We undertake, if our bid is accepted to make the delivery within \_\_\_\_\_ days from the date of signing the Contract,

We understand and accept that MC Europe is not bound to choose the lowest price on any bid that may be received, and that any or all bids may be rejected without assigning any reason for such rejection.

By, duly authorized to sign tenders for and on behalf of ours .

نتعهد، إنه في حالة قبول عطائنا بأن نقوم بالتوصيل في خلال \_\_\_\_\_ يوم من تاريخ توقيع العقد.

نفهم ونقبل بأن ميرسي كور غير ملتزمة بإختيار السعر الأدنى على أي عطاء يمكن أن يتم استلامه، وأن أي وكافة العطاءات من المحتمل أن قد يتم رفضها دون تحديد أي سبب للرفض.

بواسطة، المفوض للتوقيع على العطاءات نيابة عن الشركة.

# Tender Package — Request for Bid (RFB)

## **FOR MERCY CORPS USE ONLY**

## **لإستعمال ميرسي كوربس فقط**

Following documents have been provided  
[Update according to sections 3.3 and 4 of the  
Tender Package]:

تم توفير المستندات التالية (التحديث وفقاً للفصل 3-3  
و 4 من حزمة العطاء):

<b>Documents</b>	
legal registration	
taxation certificate	
Bank information	
Company Profile two page maximum	
Previous experience	
<b>Work plan and delivery time</b>	
List of staff that are going to work on the project including their CVs	